MULE 1161 QH/MULE 1161 RQH

GARLAND

- EN Instruction manual
- ES Manual de instrucciones
- IT Libretto d'istruzioni
- FR Manuel d'instructions
- PT Manual do operador
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΕ
- PL Instrukcja onsulgi
- DE Betriebsanweisung
- RU ИНСГРУКЦИЯ ПО ЗКСПЛУ АЦИИ
- NL Handleiding
- CZ Návod na obsluhu
- DK Original brugsanvisning
- RO Manual de instrucţiuni

ÍNDICE

1. Introducción 2
2. Normas de seguridad 3
3. Iconos de advertencia 3
4. Descripción de la máquina 4
5. Instrucciones para la puesta en servicio 6
6. Utilización de la máquina 9
7. Mantenimiento 10
8. Almacenamiento 11
9. Transporte 11
10. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado 11
11. Condiciones de garantía 12

Declaración de conformidad CE 13

Ref.:MU1161QHMU1161RQHM0912V1

FECHA PUBLICACIÓN: 01/10/2012
FECHA REVISIÓN: 01/10/2012

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.

¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

⚠ **Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura.** Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha la motoazada, léase atentamente el manual de instrucciones de este manual de utilización y el manual del fabricante del motor para familiarizarse con su funcionamiento y los mandos, y para saber como detener rápidamente el equipo y el motor. Para manejar la motoazada debe hallarse en buena forma física y psíquica.

Utilice siempre la motoazada siguiendo las recomendaciones indicadas en este manual de instrucciones. Cualquier otra utilización puede resultar peligrosa y/o causar un deterioro de la máquina.

La motoazada deberá ser manejada exclusivamente por personas adultas (jamás por niños), que hayan sido previamente entrenadas y que conozcan las instrucciones de utilización.

No hay que olvidar que el operador o usuario de la motoazada es el responsable de los accidentes o situaciones de peligro que puedan afectar a otras personas o a sus bienes.

La motoazada ha sido diseñada según las normas europeas de seguridad vigentes. Para su seguridad, le aconsejamos que no modifique las características de la máquina y que utilice exclusivamente herramientas y accesorios recomendados por el constructor.

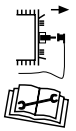
3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de esta máquina.

Peligro y Atención.

Durante el embrague de las fresas giratorias, procure que no haya ninguna persona, animal u obstáculo delante de la motoazada o sus alrededores. Durante el trabajo manténgase a la distancia de seguridad marcada por el largo del manillar. Cuando monte las fresas adicionales, coloque los discos protectores.

Para utilizar este aparato con toda seguridad, es muy importante leer el manual de instrucciones con atención y respetar todo lo que en el se dice.



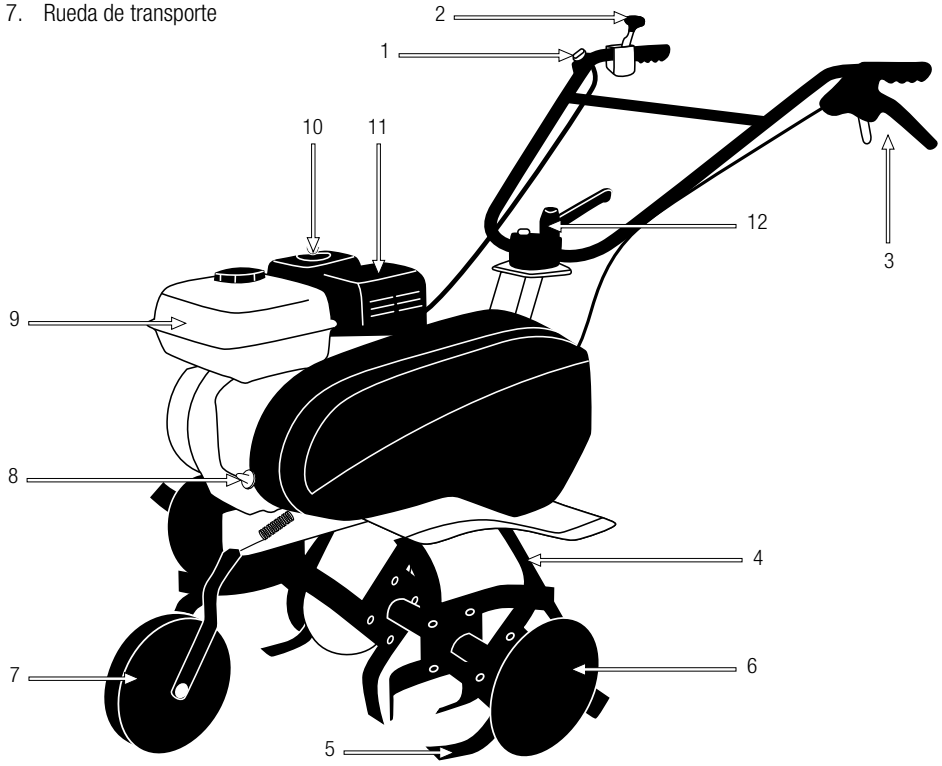
Consulte el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato, y siempre quite el cable de la bujía antes de realizar cualquier intervención en la máquina.

Elementos giratorios, no utilizar sin la cubierta de protección.

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Máquina automotríz que se conduce a pie con o sin rueda de apoyo, de manera que sus órganos de trabajo funciona como binadores de empuje.

1. Interruptor ON/OFF
2. Acelerador
3. Palanca de embrague marcha adelante (negra)/ marcha atrás (roja) (MULE 1161 RQH)
4. Espolón
5. Cuchillas
6. Platos protectores
7. Rueda de transporte
8. Tapón/varilla del depósito de aceite
9. Depósito de combustible
10. Filtro del aire
11. Silenciador
12. Ajuste del manillar



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Motoazada a gasolina	
Marca	Garland	
Modelo	Mule 1161 QH	Mule 1161 RQH
Motor	4 tiempos Honda GX160	4 tiempos Honda GX160
Rotabátor con 4 grupos y platos protectores (mm)	630	630
Rotabátor con 6 grupos y platos protectores (mm)	870	870
Diámetro de fresas (mm)	320	320
Velocidades	1 marcha hacia adelante	1 marcha hacia adelante 1 marcha hacia atrás
Manillar regulable	en altura y lateral	en altura y lateral
Nivel de potencia sonora garantizada LwA, dB(A)	98	98
Nivel de presión sonora LpA dB(A)	87	87
Nivel de vibración media en la empuñadura (m/s^2)	8	8
Peso en seco (kg)	53	53

Para las características técnicas del motor consulte el libro de instrucciones adjunto del fabricante.

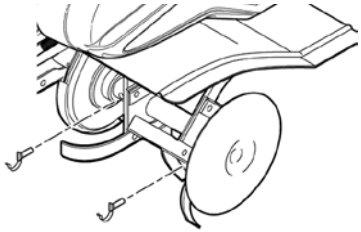
Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. MONTAJE

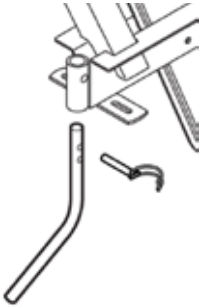
5.1.1. MONTAJE DEL CONJUNTO DE FRESAS

1. Introduzca los 2 conjuntos de fresas dobles en el eje de la transmisión. ⚠ ¡Atención!: Coloque el filo de las cuchillas en el sentido de rotación. A continuación inserte el disco protegeplantas si fuera a trabajar con esa anchura de trabajo. Si va a trabajar con más anchura de trabajo inserte el conjunto de fresa individual adicional y seguidamente el disco protegeplantas.
   Haga coincidir los agujeros del conjunto de fresas e introduzca las grupillas, bloqueándolas (como muestra la imagen).



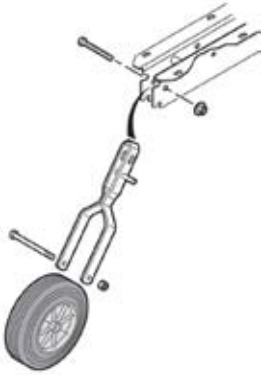
5.1.2. MONTAJE DEL ESPOLÓN

Coloque el espolón y bloquéelo mediante la grupilla.



5.1.3. MONTAJE DE LA RUEDA DE TRANSPORTE

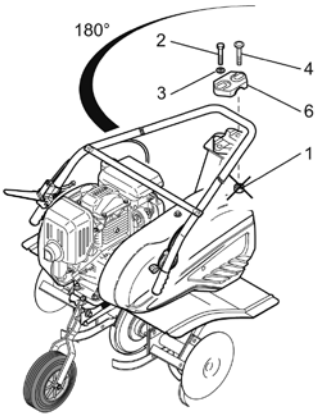
Coloque el brazo de la rueda sobre el chásis. Ajuste la tuerca sin bloquear la rueda, dejando libre la rotación de la misma.



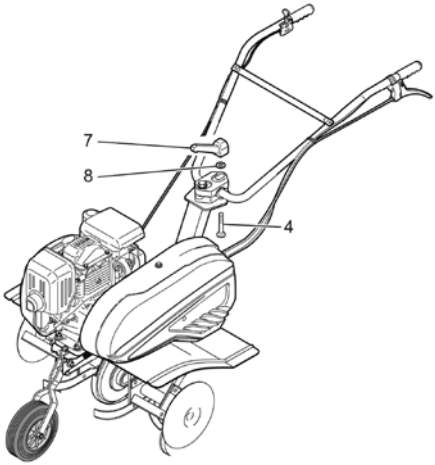
Coloque el muelle entre el brazo de la rueda y el bastidor.

5.1.4. MONTAJE DEL MANILLAR

Quite la tuerca (1), el tornillo (4) y el tornillo (2), la arandela (3) para demontar la mordaza (6) y liberar el manillar. Levante un poco el manillar para que pase sobre el motor y gírelo 180º.



Recoloque la mordaza (6) y fíjela con el tornillo (2) y la arandela (3). Coloque el manillar y apriete con la manija de sujeción (7), la arandela (8) y el tornillo (4).



5.1.5. INSTALACIÓN DEL CABLE DEL ACELERADOR

Introduzca la "Z" de la punta del cable en el orificio de la palanca del acelerador.

5.2. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Durante el trabajo, lleve siempre calzado resistente y pantalones largos. No utilice nunca la máquina con los pies descalzos o sandalias.

Inspeccione minuciosamente la zona en la que va a utilizar la máquina y retire cualquier objeto que pueda ser proyectado por la máquina.

⚠ ¡Atención!: La gasolina es extremadamente inflamable.

Almacene los carburantes en recipientes especialmente destinados para ello.

Rellene el depósito al aire libre y vigile que nadie fume o encienda fuego cerca.

Añada carburante antes de poner en marcha el motor.

No quite nunca el tapón del depósito de carburante ni añada gasolina con el motor en marcha o si aún está caliente.

Si se ha derramado gasolina en el suelo no intente poner en marcha el motor, aleje la motoazada de la zona y evite cualquier llama o chispa mientras no se hallan disipado los vapores de la gasolina.

Vuelva a colocar correctamente los tapones del depósito de la gasolina y del recipiente de almacenamiento.

Reemplace el silenciador de escape si está defectuoso.

Antes de usar la motoazada, haga una inspección ocular para asegurarse de que las cuchillas no están excesivamente usadas o dañadas. Reemplace todo el juego de cuchillas y bulones de fijación dañados con el fin de mantener el equilibrado.

5.3. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

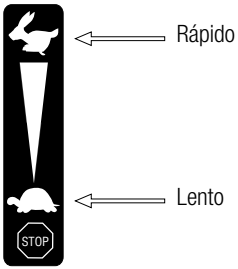
5.3.1. MOTOR

⚠ ¡Atención!: No arranque el motor sin respetar escrupulosamente las instrucciones dadas en el manual de utilización del motor.

5.3.2. EMBRAGADO DE LA MOTOAZADA

Descripción de los mandos:

Palanca del acelerador



Interruptor ON/OFF:

I: Posición encendido
0: Posición apagado

Embrague:

Modelo
MULE 1161 QH

Marcha adelante

Modelo
MULE 1161 RQH

Marcha adelante | Marcha atrás

No accione estos mandos durante la puesta en marcha del motor.

Para trabajar, accione a fondo la palanca del embrague.

Para detener la rotación de las cuchillas suelte la palanca de embrague.

Puesta en marcha:
Deje que la motoazada se apoye sobre las fresas y el espolón de profundidad.

Sitúese al lado de la motoazada.

Coloque el interruptor ON/OFF en la posición "I" (encendido).
Coloque la palanca del acelerador en la posición rápida: No accione el mando de embrague durante la puesta en marcha del motor.

Arranque el motor según las instrucciones de utilización del motor, sosteniendo el manillar.

Para trabajar, accione a fondo la palanca del embrague.

Nunca accione las 2 palancas de embrague a la vez (modelo MULE 1161 RQH).

Para detener la rotación de las cuchillas suelte la palanca de embrague.

Parada:
Para detener el motor ponga la palanca del acelerador en la posición lento y seguidamente el interruptor ON/OFF en la posicion “0” (apagado).

6. UTIZACIÓN DE LA MÁQUINA

⚠ ¡Atención!: Nunca utilice la motoazada sin la tapa de protección de correa.

Mientras trabaja siempre sujete la motoazada firmemente con las dos manos en las empuñaduras.

Coloque la rueda de transporte en la posición de trabajo.

Posición de trabajo

Posición de transporte

No deje nunca el motor en marcha en un lugar cerrado en el que se puedan acumular gases de monóxido de carbono.

Trabaje únicamente a la luz del día o con una iluminación artificial de buena calidad.
Camine con seguridad.

Camine, no corra nunca con la máquina.

Si trabaja con la motoazada en una pendiente, hay riesgo de que vuelque. Nunca trabaje en pendientes superiores al 10%. Cuando trabaje en una pendiente, es imprescindible que estén montadas las 6 fresas.

Trabaje las pendientes transversalmente, nunca subiendo o bajando. No se ponga nunca más debajo de la máquina.

En los terrenos con pendiente, tenga mucho cuidado al cambiar de sentido.

Reduzca la velocidad de rotación en suelos pedregosos.

Varíe la fuerza de apoyo en el manillar para hundir más o menos la barra de profundidad del suelo, con el fin de regular la velocidad de avance y la profundidad de trabajo.

Tenga mucho cuidado al invertir el sentido de la máquina o al tirar de la máquina hacia usted.
No modifique los ajustes de regulación de velocidad del motor y no utilice el motor por encima de su velocidad.

Ponga especial atención al trabajar marcha atrás (Modelo MULE 1161 RQH).

No ponga nunca las manos o los pies cerca o bajo los elementos en rotación.

Nunca levante o transporte la máquina mientras el motor esté en marcha.

Levante la máquina con ayuda de otra persona: sosténgala por las empuñaduras del manillar y el extremo del tubo de las fresas al lado de los discos. Protéjase las manos con guantes.

PARE EL MOTOR:
- Cada vez que deje la motoazada sin vigilancia.
- Antes de rellenar de carburante.

7. MANTENIMIENTO

⚠ ¡Atención! Motor: Siga las instrucciones del manual del motor.

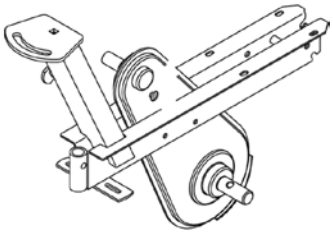
Mantenga todos los tornillos, bulones y tuercas apretados, para garantizar que el material se halla en condiciones de funcionar con seguridad.

7.1. CAMBIO DE LA CORREA

- Desconecte el cable de la bujía.
- Quite la cubierta de protección de correa.
- Desmonte la correa de la polea receptora.
- Monte la nueva correa en orden inverso. El rodillo de embragado actúa por debajo (para ajustar la tensión del cable del embrague, mire el apartado 7.3).

7.2. CAJA REDUCTORA

No necesita ningún mantenimiento especial.



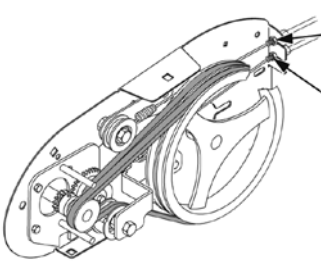
7.3. CABLE DEL EMBRAGUE (AJUSTE DE LA TENSIÓN)

Tire de la empuñadura de arranque, las correas no deben arrastrar la polea.

En el modelo MULE 1161 QH ajuste la marcha adelante.

En el modelo MULE 1161 RQH ajuste primero la marcha adelante y luego la marcha atrás.

Apriete la palanca de embrague: La polea debe ser arrastrada; accione el ajuste de tensión del muelle del rodillo de 5 a 7 mm. (lo que corresponde a una resistencia en la palanca de embrague a aproximadamente el tercio final de su recorrido).



Vuelva a montar la tapa de correa.

Puede ser necesario realizar un nuevo reglaje tras un periodo de utilización.

7.4. MÁQUINA EN GENERAL

Después de cada utilización, limpie completamente la motoazada para eliminar la tierra y polvo adheridos. Quite los residuos vegetales que puedan haber quedado en las fresas.
Verifique el estado de la máquina (sujeciones, piezas deterioradas).

8. ALMACENAMIENTO

No almacene nunca la motoazada con carburante en el depósito, en un local en el que los vapores de la gasolina puedan entrar en contacto con una llama, chispas o fuentes de calor.

Deje que el motor se enfríe, antes de dejar la máquina en un local cerrado.

Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador, el compartimento de las baterías y la zona de almacenamiento de la gasolina libre de vegetales o de un exceso de grasa.

Para mayor seguridad, sustituya las piezas desgastadas o deterioradas.

Si tiene que vaciar el depósito, hágalo al aire libre.

9. TRANSPORTE

Transporte siempre la máquina con el motor apagado y la bujía desconectada.

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de transportarla.

Traslade la máquina con la rueda de transporte en posición baja.

Si va a transportar el aparato en vehículos colóquelo en posición horizontal y asegúrelo firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

10. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Desháguese de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

11. CONDICIONES DE GARANTÍA

11.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

11.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

11.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

11.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. C/ La Fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declara que la motoazada marca Garland modelo MULE 1161 QH y MULE 1161 RQH a partir del número de serie del año 2012 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), y cuya descripción y función es "Máquina automotríz que se conduce a pie con o sin rueda de apoyo, de manera que sus órganos de trabajo funciona como binadores de empuje" cumplen con todos los requerimientos de la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de la siguiente directiva comunitaria:

- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legistaciones de los Estados miembro en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE.

Los exámenes de la CE de las Directivas comunitarias han sido realizados por Organismos Notificados y siguiendo los siguientes standar:

- Norma armonizada: EN 709/A4/2010

Nivel de potencia acústica garantizado dB(A): 98.

Lisardo Carballal
Director de producto
Móstoles 01-10-2012

productos mcland s.l.
C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

ÍNDICE

1. Introdução 14
2. Normas de segurança 15
3. Iconos de aviso 15
4. Descrição da máquina 16
5. Instruções para a colocação 18
6. Uso da máquina 21
7. Manutenção 22
8. Armazenagem 23
9. Transporte 23
10. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem 23
11. Condições de garantía 24

Declaração de conformidade CE 25

Ref.:MU1161QHMU1161RQHM0912V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 01/10/2012
DATA DE REVIÇÃO: 01/10/2012

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e / ou acessórios.

ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.

⚠ **Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura.** Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

2. NORMAS DE SEGURANÇA

Antes de iniciar a enxada, leia cuidadosamente o manual de instruções desta máquina e o manual do fabricante do motor para estar familiarizado com a utilização e controles e para saber como parar rapidamente equipamentos e motor. Para lidar com o a enxada você deve se encontrar em boa forma física e psíquica.

Sempre use enxada seguindo as recomendações descritas neste manual de instruções. Qualquer outro uso pode ser perigoso e/ou unidade causar a deterioração da máquina.

A enxada deve ser manipulada exclusivamente por adultos (nunca por crianças), que tenham sido previamente treinados e que conheçam as instruções de uso.

Não podemos esquecer que o operador ou usuário do cultivador é responsável pelas situações de perigo ou acidentes que possam afetar outras pessoas ou seus bens.

O cultivador é projetado de acordo com normas de segurança europeia. Para sua segurança nós aconselhamos a não altere as características da máquina e utilize exclusivamente ferramentas e acessórios recomendados pelo fabricante.

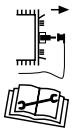
3. ICONOS DE AVISO

Os ícones nas etiquetas de aviso que aparecem nesta máquina e / ou no manual indicam as informações necessárias para o uso.

Perigo e advertência.

Durante a embreagem de rotação das fresas procure que não haja nem pessoas, nem animal ou obstáculo à frente da motoazada ou seus arredores. Quando trabalhe guarde uma distancia de segurança marcada pelo comprimento do guiador. Quando monte as fresas adicionais, coloque o discos protectores.

Para usar este dispositivo com segurança, é muito importante ler todas as instruções de cuidadosamente e respetar tudo o que diz.



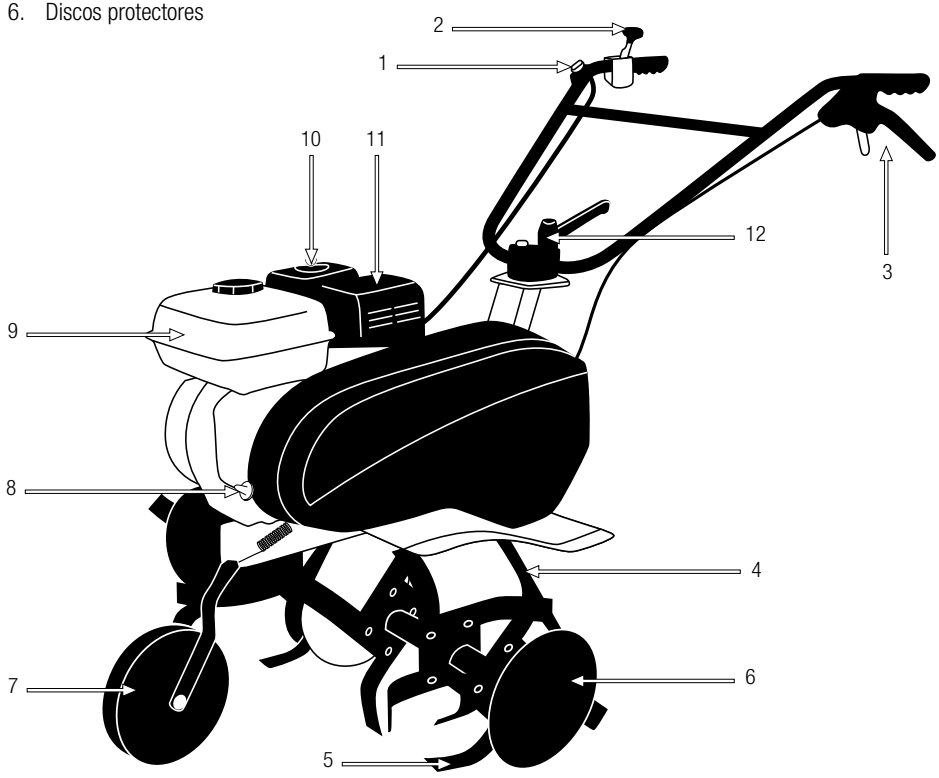
Consulte sempre o manual de instruções antes de usar a máquina e sempre retire o fio da vela de ignição antes de realizar qualquer intervenção na máquina.

Rotação, não utilize nunca sem os elementos de proteção interior

4. DESCRÇÃO DA MÁQUINA

Máquina automotiva que se conduz de é com ou sem rodas de apoio, de maneira que seus órgãos de trabalho funcionam como binadores empurrando.

1. Interruptor ON/OFF
2. Acelerador
3. Alavanca de embraiegem marcha para frente (preta) /marcha para atrás (vermelha) (MULE 1161 RQH)
4. Esporão
5. Lamâs
6. Discos protectores
7. Roda de transporte
8. Tampao/varilha do deposito de oleo.
9. Depósito de combustível
10. Filtro de ar
11. Escape
12. Ajuste do guiador



As imagens e desenhos representados neste manual são orientativos e podem não corresponder com o produto real.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Descrição	Enxada	
Marca	Garland	
Modelo	Mule 1161 QH	Mule 1161 RQH
Motor	4 tempos Honda GX160	4 tempos Honda GX160
Rotabator com 4 grupos e placas de proteção (mm)	630	630
Rotabator com 6 grupos e placas de proteção (mm)	870	870
Diâmetro de fresas (mm)	320	320
Velocidades	1 marcha hacia adelante	1 para a frente 1 para atrás
Guidon regulável	em altura y lateral	em altura y lateral
Nivel de potencia sonora garantida LwA, dB(A)	98	98
Nível de pressão sonora LpA dB(A)	87	87
Nível de vibração media en la empunhadura (m/s^2)	8	8
Peso em seco (kg)	53	53

Para as especificações técnicas do motor, consulte o livro de instruções anexa do fabricante.

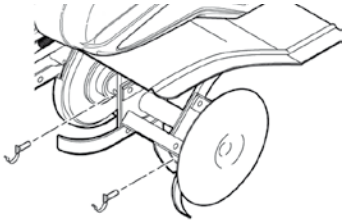
As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

5. INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

5.1. MONTAGEM

5.1.1. MONTAGEM DO CONJUNTO DAS FRESAS

1. Inserir os 2 conjuntos de fresas duplas do eixo motriz. ⚠ Atenção: Coloque a borda das lâminas no sentido da rotação. Em seguida, insira o protegeplantas se estivesse a trabalhar com uma largura de trabalho.
   Se fôr trabalhar com uma largura maior de trabalho insera as fresas individuais adicionais e, em seguida, o disco de protegeplantas.Alinhe os orifícios do conjunto de fresas e digite clipes, bloqueando-as (como se mostra na imagem).

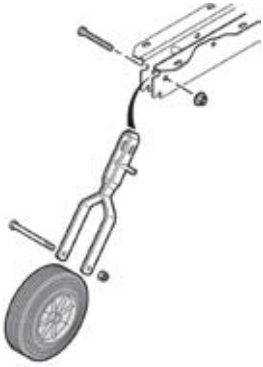


5.1.2. MONTAGEM DO ESPORÃO

Coloque o esporão e bloqueá-o com a clipe.

5.1.3. MONTAGEM DA RODA DE TRANSPORTE

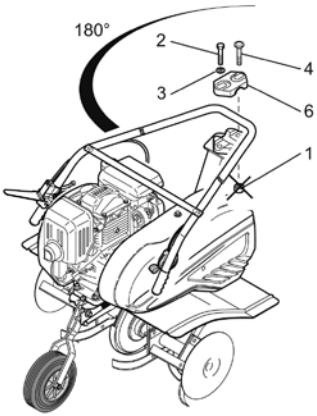
Coloque o braço da roda no chassi. Aperte a porca sem bloquear a roda, deixando livre a rotação das mesmas.



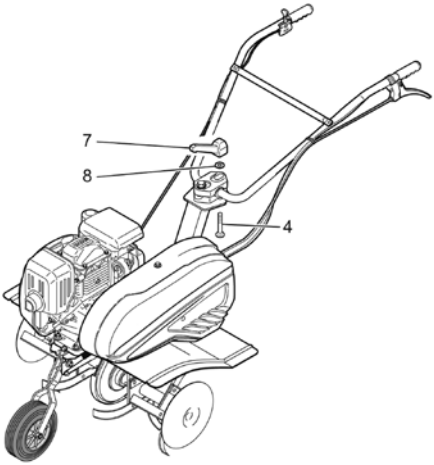
Coloque a mola entre o braço da roda e do quadro.

5.1.4. A MONTAGEM DE GUIADOR

Remova a porca (1), parafuso (4) e o parafuso (2), a aruela (3) para desmontar o grampo (6) e o guiador. Levante ligeiramente o guiador para que passe sobre o motor e gire-o 180 graus.



Reposicionar o grampo (6) e fixe-o com o parafuso (2) e a arandela (3). Coloque o guiador e aperte o lidar com grampo (7) e aruela (8) com os parafusos (4).



5.1.5. MONTAGEM DO CABO DO ACELERADOR

Introduza a "Z" da ponta do cabo no orificio da alavanca do acelerador.

5.2. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DE INICIAR

Durante o trabalho, leve sempre calçado resistente e calças compridas. Não utilize nunca a máquina com os pés descalços ou sandalias.

Inspeccione minuciosamente zona na que vai utilizar a máquina e retire qualquier objeto que possa ser projectado pela máquina.

⚠ Atenção: Combustível é extremadamente inflamável.

Armazene os carburantes em recipientes especialmente destinados para isso.

Reposte o tanque ao ar libre e vigie que ninguem fume ou prenda chamas perto.

Adicione combustível antes de pôr em funcionamneto o motor. Não retire nunca a tampa do tanque de el depósito de combustível nem adicione gasolina com o motor em funcionamento está quente.

Se derramar gasolina no chão não tente pôr em funcionamento o motor, afaste a enxada da zona e evite qualquier chama ou faisca enquando se estiverem a decipar os vapores da gasolina.

Volte a colocar correctamente as tampas dos tanques da gasolina e o recipiente de armazenamento.

Substituia o silenciador do tubo de escape se estiver defeituoso.

Antes de usar a enxada faça uma inspeção ocular para asegurarse que as ferramentas não estão excesivamente usadas ou danificadas. Substituía todo o jogo de lamas e parafusos de fixación danificados com a finalidade de o mantener equilibrado.

5.3. INICIAR E PARAR

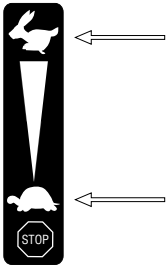
5.3.1. MOTOR

⚠ ¡Atención!: Não arranque o motor sem respeitar escrupulosamente as instruções dadas no manual do motor.

5.3.2. SEGURANDO DE MOTOAZADA

Descripção dos comandos:

Alavanca do acelerador



Interruptor ON/OFF:

I: Posiçao ligada
0: Posiçao desligada

Embreagem:

Modelo
MULE 1161 QH

Marcha
para frente

Modelo
MULE 1161 RQH

Marcha
para frente

Marcha
para atrás

Não accione estes mandos durante a posta em funcionamento do motor.

Para trabalhar, accione a fundo a alavanca de avance. embreagem.

Para deter a rotação das lâmas solte a alavanca embreagem.

Iniciar:
Deixe que a enxada se apoie sobre as fresas e a barra de profundidade.

Sitúese ao lado da enxada.

Coloque o interruptor na posição on/off na posição “I” (ligado).
Coloque a alavanca de gas em posição rápida: Não accione ol mando de embreagem durante
a posta em funcionamento do motor.

Accione ol arrancador seguindo as instruções de utilização do motor, segurando o guiador.

Para trabalhar, accione a fundo a alavanca de avance. embreagem.

Nunca aperte as 2 alavancas de 2 embreagem ao mesmo tempo (modelo Mule 1161 RQH).

Para parar a rotação das lâminas solte a alavanca de embreagem.

Paragem:
Para parar o motor gira a alavanca do acelerador na posição lento e seguidamente o interruptor ON/OFF na posição "0" (desligado).

6. USO DA MÁQUINA

⚠ ¡Atenção: nunca utilize a máquina sem a cobertura de protecção da correia.

Quando trabalhe segure sempre a máquina firmemente com ambas as mãos pelo guiador

Coloque as rodas de transporte na posição de trabalho.

Posição de trabalho

Posição de transporte

Não deixe nunca o motor em funcionamento em um lugar fechado no que possam acumular-se gases de monóxido de carbono.

Trabalhe únicamente a luz do día o com uma iluminação de boa qualidade.

Caminhe com segurança.

Caminhe, não corra nunca com a máquina.

Se trabalha com a enxada em uma costa, ha risco de que vire. Nunca trabalhe em costas superiores al 10%. Quando trabalhe em uma costa, é imprescindivel que estéjam montadas as 6 fresas.

Trabalhe nas costas transversalmente, nunca subindo ou baixando. Não se ponha nunca más abaixo da máquina.

Nos terrenos com pendente, tenha muito cuidado ao mudar o sentido.

Reduza a velocidade de rotação dos solos rochosos.

Varíe a força de apoio no guidão para fundir mais ou menos a barra de profundidade do chão, com o fim de regular a velocidade de avance e a profundidade de trabalho.

Tenha muito cuidado ao inverter o sentido da máquina ou ao puxar da máquina na sua direção.

Ponha especial atenção ao trabalhar marcha atrás (Modelo MULE 1161 RQH).

Não ponha nunca as mãos ou os pes perto ou debaixo dos elementos em rotação.

Nunca levante ou transporte a máquina enquanto o motor estive rem funcionamento.

Levante a máquina com a ajuda de outra pessoa: mantenha-a pelas empunhaduras do guidão e o

extremo das árvores das fresas, despois levante os discos. Proteja-se as mãos com luvas.

PARE O MOTOR:
- Cada vez que deixe a enxada sem vigilância.
- Antes de repostar o combustível.

7. MANTUTENÇÃO

⚠ ¡Atención! Motor: Siga as instruções do manual de instruções do motor.

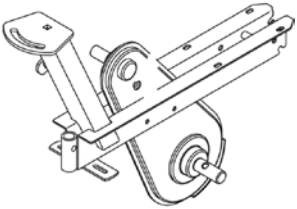
Mantenha todos os parafusos e porcas apertados, para garantir que o material possa operar com segurança.

7.1. MUDANÇA DE CORREIA

- Desconecte o cabo da vela de ignição.
- Retire a cuberta de proteção da correa.
- Desmonte a correa da polia de recebimento.
- Monte a nova correa em orden inverso. O rolo de embreagem actúa por baixo (para ajustar a tensão do cabo de embreagem, léase o parágrafo 7.3).

7.2. CAIXA REDUCTORA

A caixa reductora não necesita ninhuma manutenção especial.



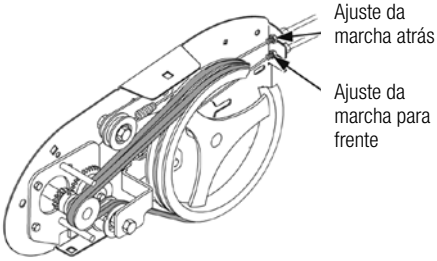
7.3. CABO DE EMBREAGEM (AJUSTE DA TENSÃO)

Puxe a empunhadura do arrancador: as correas não deven arrastrar a polia.

No modelo Mule 1161 a mula modelo QH configurá-lo para a frente.

No modelo de mula 1161 RQH ajuste primeiro a engrenagem de avanço e retrocesso.

Aperte a alavanca de embreagem: A polia deve ser arrastrada; accione o ajuste de tensão das molas dos rolos de 5 a 7 mm. (o que corresponde a uma resistencia na alavanca de en la palanca de embreagem aproximadamente o tercio final do seu recorrido).



Volte a montar a tampa da correa.

Pode que seja necesario realizar uma nova configuração depois do periodo de utilização.

7.4. MÁQUINA EM GENERAL

Despois de cada utilização, limpe completamente a enxada para eliminar a terra e po anexado. Retire os residuos vegetais que possam existir nas fresas. Verifique o estado da máquina (postes, peças danificadas).

8. ARMAZENAGEM

Não armazene nunca a enxada com combustível no tanque, em um lugar em que os vapores da gasolina possam entrar em contacto com uma chama, faíscas ou fontes de calor.

Deixe que o motor arrefeça , antes de deixar a máquina em um lugar fechado.

Para reduzir o risco de incendio, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento das baterías e a zona de armazenamento da gasolina livre de vegetais ou de um excesso de gordura.

Para maior segurança, substituia as peças desgastadas ou deterioradas.

Se tem que esvaziar o depósito, faça-o ao ar livre.

9. TRANSPORTE

Transporte esta máquina sempre com o motor parado e a vela de ignição desligada.

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de a transportar.

Translade a máquina com a roda de transporte em posição baixa.

Se você está transportar a máquina no carro segure-a firmemente para evitar deslizamento ou tombamento e sempre a máquina na horizontal.

10. INFORMAÇÃO DA DESTRUIÇÃO/ RECICLAGEM DA MÁQUINA

Se deitar a máquina de maneira ecológica, já que não se pode deitar com o resto do lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.

Os materiais utilizados para embalar esta máquina são recicláveis . Por favor, não deite as embalagens no lixo domestico. Deite as embalagens em um ponto oficial de recolha de resíduos.

11. CONDIÇÕES DE GARANTIA

11.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

11.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

11.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

11.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO! ⚠

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇOES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. C/ La Fragua, 22 - 28932 MÓSTOLES (ESPAÑA) declara que as máquinas marca Garland modelos MULE 1161 QH y MULE 1161 RQH com números de série do ano de 2012 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é "máquina automotiva que se conduz de é com ou sem rodas de apoio, de maneira que seus órgãos de trabalho funcionam como binadores empurrando" cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de maio de 2006, elativa às máquinas.

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguinte directiva comunitária:

- Directiva 2004/108/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 15 de dezembro de 2004 relativa à harmonização das legislações dos estados-membros em matéria de compatibilidade electromagnética ye que revoga a Directiva 89/336/CEE.

Os testes referentes às Directivas Comunitárias foram realizados pelos Organismos Certificados y siguiendo los siguientes standar:

- Norma armonizada: EN 709/A4/2010

Nível de potência sonora garantido dB(A): 98.

Lisardo Carballal
Director de producto
Móstoles 01-10-2012

NOTES

ES TARJETA DE GARANTÍA
EN WARRANTY REGISTRATION CARD
FR CARTE DE GARANTIE
PT CERTIFICADO DE GARANTÍA

Nº. _____

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDERECO
ADRESSÉ .....

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?
Est-ce première unité de ce genre? .....

VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

PARA INFORMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....

GARLAND